

A sunset over a body of water, with the sun low on the horizon, casting a golden glow across the sky and reflecting on the water. The sky is filled with soft, golden clouds. On the right side of the image, there is a dark blue rectangular text box containing white text. The overall scene is peaceful and serene.

A continuación, se transcribe algunas experiencias de ancianas y ancianos de las comunidades más lejanas, la cual fue resumida y clasificada para que en cada párrafo nos hable de un awas en el idioma Gkeqchi'.

LI AWAS

(Conocimiento y práctica ancestral sobre la vida humana, animal y la agricultura, conocido comúnmente como lo oculto o secreto)

Virginia Maribel Sam Chub; Alfredo Pax Coc



Tabla de contenido

INTRODUCCION:	4
PRESENTACION:	4
AWAS CHI RIX XYU' AM LI POYANAM.	5
Numyaab'ak.	5
Xul e.	5
Am kux.	5
Atawank.	5
K'atal k'uula'al.	5
Ka'yank patux.	6
Ka'yank tz'i'.	6
Ka'yank ak'ach.	6
Tob'ol it.	6
Am kux I.	6
Am kux II.	6
Kamsink kuy.	7
Rela' kala'.	7
Kaqchahink.	7
K'uula'al b'ak'b'o xkux.	8
Xutaanak.	8
Kamk se' usaak.	9
Ink'a' na'el raatin.	9
Eetz'unk.	9
Numay.	10
Puub' hix.	10
Yokb'ank jul.	11
Riiq k'uula'al.	11
Xk'ub' sa'.	11
Ink'a' na'usa li qana'chin.	11
K'uula'al jwal nim xjolom.	12
Jit'jo chaq li k'uula'al.	12



Chu'uk.	12
Ajlank chahim.....	12
Sakijoj.	13
Poj sa' xxik.	13
Ru ka'.	13
Xox nalalnaki ru.	13
Siip sa'.	14
T'uru' xjolom.....	14
Puub'ank xul.	14
Tz'apok kab'l.	14
Xmay juruch'.....	14
Xyaalal tz'apok roqha'.	15
Xox.	15
Xk'ixal kar.....	15
Xk'uxum kok.....	15
K'uula'al nim xjolom.	15
Nuumay.	15
Tz'ub'lo'q sa' xtu' li na'b'ej.....	16
K'uxuk rit oq.	16
Warom.	16
Sotz'.	16
Xsuk tz'ik.....	17
Ula' rax xmuhel.....	17
Naq nach'uye' li wa.	17
Ismal sa' li chiqok.	17
Juyuk.	17
Chiqok xayaw.	18
Chiqok Chiron.....	18
Oxloq'ink naq wank se' yu'am.	18
Yib'ok.	18
AWAS CHI RIX XYU'AM LI AWIMAB'	19



B'esok.....	19
Wa'ak sa' li q'oqyiin.....	19
Sakb'a.....	19
Nat'oqe' li k'al.....	19
Ixim q'aaajenaq.....	19
K'ajb'ak.....	20
Awimq ink'a' na'uuchink.....	20
Kook ink'a' na'uuchink.....	20
Awk sa'xb'eenik li loq'laj po.....	21
Riximankil li iyaj.....	21
Yut'ux xjolom li k'al.....	21
Roxloq'inkil li awleb'.....	21
Xaq chaj.....	22
Pixil.....	22
AWAS CHI RIX LI K'IRESINK KETOMJ.....	22
Ha' mol.....	22
Sik aj kaxlan.....	22
Laj hupub'anel kaxlan.....	23
Xxaq may ut li kok' kaxlan.....	23
Naq nake'moq li kok' kaxlan.....	23
Kaxlan nake'kete' xb'aan xul.....	23



EL AWAS (CONOCIMIENTO Y PRÁCTICA ANCESTRAL SOBRE LA VIDA HUMANA, ANIMAL Y LA AGRICULTURA, CONOCIDO COMÚNMENTE COMO LO OCULTO O SECRETO)

INTRODUCCION:

1. Actualmente, el sistema educativo, la religión y los medios de comunicación se dedican a impulsar una nueva forma de ver el mundo, lo que también lo llamamos cosmovisión, se evidencia que no es una forma de vida sostenible ni amigable con los que conforma la vida en general, ya que la mayoría de los pueblos originarios se les despojo sus conocimientos, tierras, entre otros, por lo que ha creado una generación dependiente.
2. En cuanto a la agricultura, cada día y por todos los medios, se está impulsando la agroindustria, agroquímico, monocultivo y la Seguridad Alimentaria que está basado en alimentos industrializadas que lejos de crear soberanía alimentaria, está generando desnutrición y dependencia alimenticia.
3. Los problemas de Desnutrición, Pobreza, Cambio Climático, Enfermedades y Discriminación que la Población Maya y en especial al pueblo Maya Q'eqchi' del Norte de Guatemala está sufriendo y cada vez empeora.
4. Esta generación, está sufriendo mucho por desconocimiento y nuevos aprendizajes occidentales, la pandemia del Covid 19 nos demostró que no es opción para una vida sostenible, por lo que nos obliga a adoptar y fortalecer los conocimientos ancestrales con que han vivido generación tras generacion.

PRESENTACION:

A continuación, se transcribe algunas experiencias de ancianas y ancianos de las comunidades mas lejanas, la cual fue resumida y clasificada para que en cada párrafo nos hable de un awas en el idioma Q'eqchi'.

El contenido esta transcrito tal como fue grabada de la voz de cada persona para mantener la esencia del conocimiento, considerando que muchos de los conocimientos y practicas no se puede o no tiene traducción al idioma Español ya que viene de una filosofía y cosmovisión propio del pueblo Maya Q'eqchi'.

Hay que dejar claro que este documento no pretende dejar una receta, mas bien, se considera que cada conocimiento y practica son ciencias la



cual hace que es y debe ser cambiante, dependiendo del territorio y contexto de cada lugar.

Este material, es de carácter educativa y una forma de documentar los conocimientos de las abuelas y abuelos ya que cada día se nos están yendo o falleciendo, llevando consigo sus conocimientos y dejando una generación sin conocimiento sobre la vida.

AWAS CHI RIX XYU'AM LI POYANAM.

Numyaab'ak.

Naq xatkana sa' yu'am tento taawoxloq'i aawib' chi ru li b'eleeb' po, moko jwal tat-elq ta chik chi q'eq, re naq moko jwal ta tyaab'aaq li ch'ina al naq tyo'laaq, wi ut nakatb'eeb'ot, entons li ch'ina'al junelik yaab', wi raj xat-elk chi q'oqyink re naq ink'a' tk'ul hulaj kab'ej li ch'ina'al a'an, mare k'a' ru taak'am junaq aawik'in, mare junaq aachaj, junaq aawanx, wanq junaq aawik'in li k'a' ru taak'am re naq taakol chi ru a'an.

Xul e.

Jo'kan aj wi' chik moko tattzekanq ta li kab' chi q'eq, xuleb'i re li kok'al nake'elk chankeb'.

Am kux.

Qayehaq rik'in naq tatb'eeq chi q'eq, nake'kemok li x'am taawil wi xatnume' aran, xo'aanumsi aawib' aran, entons aran nake'elk naq am xkux li china'al.

Atawank.

Naruhan rawasinkil, mare rik'in aj wi' li tzeqemq qayehaq naq mare k'a' ru xaawataw, entons naq li ch'ina'al wank naq xox mare sa' xxik mare sa' xjolom, malaq b'ar chik xk'e iru li rawasil, entons sa' xk'ab'a' naq ak awas taawil, naraj xyeeb'al naq k'a' ru taawasi wi', mare taak'a'uxla li k'a' ru jwal nakaawataw mare li chicharon entons rik'in aj wi' li chicharon taawawasi, re naq t-elq li xyajel li ch'ina'al a'an, wi ink'a' nakaab'aanu moko k'ira ta re.

K'atal k'uula'al.

Ut wank naq nake'xye aj wi' naq k'atal x'elk li ch'ina'al wank naq nayaab'ak aj wi', junelik nake'yaab'ak k'a' ut mare k'a' ru xaak'at, mare xaak'at li q'een, mare xaak'at li palask chi junil a'an entons aran naq li ch'ina'al k'atal a'an nake'ch'i'ch'i'ink re sa' li xyu'am, wank naq mare kok' q'eqeb'



nake'ilok malaq q'eq junaq li xcha'al mare a'an b'ayaq li xyaalalil xb'aan naq chi'ch'i' li naxb'aanu.

Ka'yank patux.

Wi xaakaya' li patux li yo chi ye'q'e'k a'an li rit li k'uula'al na'elk chaq, qayehaq li patux nake'xchap li xluxil, naq nachape' rapro nakana, entons naq xaawil li patux laa'at na'b'ej naq wankat sa' li yu'am entons narisi li k'uula'al.

Ka'yank tz'i'.

Wi xaawil li tz'i' jwal yib' wi' chiki ru rawasinkil a'an, toja' chik naq nake'wank sa' sumwank laakok'al, toj taakut chik rik'in oxlaju ru chi kaqi ixim toja' naq xe'xkoq' rib'.

Ka'yank ak'ach.

Maaka'aya li ak'ach aj wi', xb'aan naq li tzo' ak'ach yib'i ru nake'eek'ank li rit naq nake'taqe', maaka'ya nake'risi a'an, a'an wi' chiki rit li k'uula'al, yooq chi nimank yooq chi nimank a'an wi' chik na'elk.

Tob'ol it.

Chawil naq taab'aqle li b'aqlaq chi kama'in sa' aawoqi, wankat sa' yu'am naq xaab'aqle, eontons natob'e' li rit li k'uula'al, kama'in xch'ina t'oram na'elk chaqi, entons toj a'a aj wi' li b'aqlaq xaawawasi wi' xaataqsi wi' chik sa' xwara li po, xaak'e sa' xyo'lajik, xaak'e sa' xyijach li xwara, xaak'e toj sa' li rosojik li xkamik.

Am kux I.

Ut li awas matb'eek sa' q'oqyink, maakamsi li am, na'elk li x'am kux, naq taab'aanu a'an rik'in li am oxlaju li am taachap chaq taak'ili ut ma nakaawil li ha' napumla chi ru xxaq li ox, a'an aj wi' li xya'al taak'e chi ruk', taareq' b'ayaq laa'at toja' naq taak'e sa' re li k'uula'al, ya jun.

Am kux II.

Ut jun chik naq, kama' laa'o li winq yalaq b'ar nakooxik, nakooxik q'ela, wan naq kama' laj am taawil nake'rinixi li rab'eb' sa' b'e moko taawil naq tatnume'q laa'at, entons naq xyo'la li ka'ch'in jo' naxye a'an nasoojan nasoojan, na'ok chi yaab'ak, a' li am nab'aanunk re li naxrinixi sa' b'e naq tatxik, entons k'a' ru taab'aanu laa'at uy xanaw naq jo'kan taamoli chaq



a'aan taach'utub' ru malaq sa' xwara li po xb'een xwara li po taab'anu, taak'at sa' ru'uj li kach'in, aran nakotz.

Kamsink kuy.

Sa' jun kutan aj wi' laa'in, ab'an laa'in moko ninaw ta kamsinki kuy, ya wanki re naq inkuj chi ch'iich' ut li kuy moko nakam ta, o'elk li kik' moko ink'a', ab'an nayu'yank, nayu'yank a'in, aaaah, qoor cha'an, toq'oiob' ru oob'aanu re li xul, entons k'a' ru ut linqana'chin yal rusajik aj chik, k'ula kik' chankin re us. Yookin xxeq'b'al a kuy. Ma xk'anjel naq owank li kach'in Ayoos na'ok chi tu'uk linkach'in naq oyo'la linkach'in, aay nakokla, ma najiiq'an, nakam nakam li qak'uula'al, ayoos k'a' ta tqaja'le chanko, toj maji' jwal naqanaw, ma ink'a' nakeril naq yal awas chankeb' qe. Aah kuy a'in cha'an, eeket li kuy, cha'ankeb' yal b'an onket chik li kuyan, ut li ka'ch'in a'an ojk'am chaq li xna' ut ojtoloq'es sa' xb'een li ka'ch'in eeh aran, ya jun.

Rela' kala'.

Jo'kan aj wi' naq tqachiq b'ayaq li qakala' anaqwan, malaq ichaj malaq kala' ab'an tqachoy aj wi', wi tqaket wi' chik b'ayaq q'ela moko us ta chik, a'an na'elk junaq li winq li moko tz'aqal chaab'il ta naq nawank moko tz'aqal naxaqli ta li xtz'ejwal, entons a'aneb' li nakekana jo' chanchan li wankeb' xaq chi kama'an, entons a'an naxk'ul li al a jo' naxye, yal b'an mare xnimank xnimank maak'a' xe'raj wi', entons xkana chi kama'an, toq'ob' ru li ka'chin xb'aaneb'.

Kaqchahink.

Mare k'a' ru kixpatz' chaq li qana'chin, mare xko'o chi ula'aniik ab'an yaj aj ixq, ink'a' xe'xk'e chaq, k'a' ru xe'xb'aanu naq ki'elk chaq a'an, xe'xpoq chaq chi cha i rix, entons xe'xkut chaq li cha yal re naq chanki ru nake'xb'aanu re chanchan naq xe'xk'at chaq naraj xyeeb'al, jun xk'a'uxleb' chaq najter, entons chanchan jun eetil. K'a' ru tk'ul li ka'ch'in naq tyo'laaq a'an, junes yaab'ak; entons k'a' ru taab'aanu laa'at wan naq



nake'xk'am chaq li raq' li ka'ch'in ut nake'xk'at chi rub'el ut malaq tk'am chaq oxib'aq roq li poospr xach'utub' chi rub'el ut xaak'at chi rub'el; a'an aj wi', nake'xb'aanu chaq re li ka'chin naq nasaho' sa' xch'ool, sa chik nawar, ink'a' chik na'eek'an moko tiq ta chik nareek'a, wank wi' chik jun siir naq, xab'aanu a'an ut ink'a' naxpaab', entons xak'am chaq li patux xakupuple li ka'ch'in chi sa' li xawawasi, yo'yo naq taakupuple, taakuple sa', xaako'q wi' chik, entons aran aj wi' rawas aj wi' ruuchil aj w'i, xak'am chaq li tux patz mare ixqa'al aj tzo', uy ut teelom tux li patz taak'e, mare sa nakawil yo'lek mare b'ar xko'at chi yo'lek, mare wan a'an, aran xatiqwas aj wi' laach'ina maatan.

K'uula'al b'ak'b'o xkux.

Jun chik malaq ink'a' nawank li k'uula'al, ink'a' nawank, na'ok raj chi wank, ab'an ink'a' nawank, b'ak'b'o naraj xyeeb'al mare xatk'ulunk chaq aj si' kotko laataab' aran entons k'a' ru taab'anu taak'am chaq li taab' taak'e re wi' chik sa' xb'een a'an malaq li wixaqil yo chi k'ulut re laa'in tinb'aanunq re, sa' kiib'al qe taawil.

Xutaanak.

Ut jun chik naq wanqat aran moko jwal taamuq aj ta wi' moko taamululle' ta moko tatxutaanaq ta wi nakatxutaanak chanawaq naq xchal raj moko tchalq aj ta wi' taamuq junelik uy ink'a' nakanaw toj taatoj i rix, wi nakatxutaanak kama' xinye a'an naxutaanak chaq, k'a' ru xab'aanu mare ani junaq li cheek xach'aj ru xtzelek toja' naq x'usa, wi jwal nakaatz'eqtaana laana' laayuwa', toj ch'aj ru li xtzelek ut taawuk' laa'at toja' naq t-usaaq a'an, a'an reek' naq jwal yalaq k'a' nakaaye, yal loq' naq yooqat maak'a' junaq laafreen utan kama' xinye oxloq' naq taawil li jun, hilan numen, moko tatxutaanaq ta ut kama'an junpaat ak xwan chikan cha'qeb' aawe, maak'a' junaq xlaatz'al ru, maak'a' junaq naxutaanak.

Kamk se' usaak.

Malaq ut kama' naq tooxk'e chi wa'ak li qixaqil mare raasa naq xqak'ul ye'yooq li qatzekemq xb'aan moko naru aj ta wi', aran ut naq ye'yooq aj wi' li ruq'm a'an utan junpaat naq taak'ul, wan naq a' li ruq'm ye'yooq naq naxk'e chaq a'an li ruq'm na'elk chaq aran ut naq nakam li ixqan, jun aj wi' ruq'm x'elk ut jun chik li xkana chaq chaq moko naru ta chik chi elk yal salso chaq, Mare ink'a' xaaK'ul aawuk'a' malaq ink'a' xaaK'ul aawa ye'yooq xaq, entons xanaw naq li ruq'm ye'yo a' li ruq'm jun xk'ulun ab'an a'an aj kamsinel chik a'an, ani wank wi' yal laa'In xb'aan naq a'an, yal xiwxiw aj chik re chi kama'an laach'ina awimq xaach'ina b'aanu chaanawaq naq chaab'il naq k'ulunk re.

Ink'a' na'el raatin.

Jo'kan aj wi' naq taatz'ap xtib'el aawa, mare yooq chi chaq'ak xtib'el laawa taatz'ap i re, entons, moko kama'an ta teetooq re, re naq aran ut naq us, ut naq tz'aptz'ooq a'an jun aatin wank nake'aatinak naheemmmhot, naheemmmenot INK'A' NA'ELK raatin, a'an a'an li awas aj wi' a'an.

Eetz'unik.

Li xyaalalil a'an ak chanawaq naq yookat chi k'ajb'ak wankat sa' awas moko yalaq ta eetz'u junaq li qasqiitz'in, ch'ina teelom wan sa' wa'ran chaq naxse'le rib' naxpo'le rib', puro awas, a moko naraj ta, xb'aan naq li xna', xse'e malaq x'ok chi reetz'unikil kama'in kama'in cha'an, mare hoon raj aj wi' na'usa naq tpatz' chaq b'ayaq li rismal, tpatz' usilal malaq xt'ikr, tk'at se' ru'uj hoon aj wi' raj na'usa, yal b'an wank naq yal maak'a' na'ajmank wi' xkana li kach'in chi kama'an yal junes yooq yalaq k'a xb'aanunkil chalenaq sa' xyu'am.

Numay.

Qayehaq jun kach'in jaap i re jun kach'in kichape' b'aan numay tqaye chi kama'an, naq jun qana'chin kinume' sa' yu'am tento naq tchape'q xb'aan numay li k'uula'al. Entons li numay kiib' ru li xb'anb'al; jikiliit ut roq wakax. Nake'xpom a'an li xch'ajb'al ru a'an nake'xpuj chi sa' li kach'in, naru tatxik taach'oq chaq li jikiliit taapuq' naq x'ewu a hoor a'in, xruhank a'in taak'e chi ru laam b'ar wi' natz'eqe' li ha' malaq chi re k'im, re naq ttz'eqe'q chaq li k'ajob' chi sa' li nachal chaq chi ru li kutan li neblina naru naqaye li choql, xt'ane' chi sa' a'an ruk'in a'an kixyuuli li kutan li choql rik'in a'an, a las 5-00 re q'ela tatwakliiq chaq ma naraj i ajk malaq ink'a' ma chaaj i re maak'a' a went chi rix, taak'am chi rix ochoch; taak'e jo' b'i' li nake'xb'aanu najter, nabuquqnak xb'ook li kach'in mare jun sut aj wi' kixb'aanu, li kach'in ak hoon ak x'ok chi usaak, hulaj kab'ej chaab'il li kach'in yo chi b'atz'unk, kik'ira.

Puub' hix.

Moko us ta aj wi' naq qayehaq naq laa'o na'b'ej nakoowan nakookana sa' yu'am moko naru aj ta wi' naq tatxik chi rix kab'l li k'uula'al a'an taajot', ab'an naq nachal chik x'awasil kama' xqaye wan naq k'a' chik ru nake'xk'ul malaq awas puub' hix junpaat nake'raxo' nake'q'eqo' uy taatawu xb'anol sa' junpaat nakotz' uy ink'a' nake'kam, ab'an wan rawasil aj wi', taak'am chaq li raq' li ak xtz'ajni ru, taak'e sa' ru xaml, taak'at tz'aqal chi ru li loq'laj po, taak'e taak'at chi ru, taataqsi aj wi' aak'uula'al, chi ru kama'an naq nake'usa a'an a'an rawasileb' a puub' hix. Yal nake'raxo', henhe' sa' junpaat nake'raxo' nake'q'eqo'. Jo' najtil put nawank a'an. Uy taatawu xb'anol sa' junpaat nakotz' uy ink'a' nake'kam, nake'kam aj wi' uy tatruiq xb'anb'aleb' sa' junpaat na'usa uy ink'a' nake'kam. Ayos ma ya jun xe'kam ayi'. Ka'kab' ox'ox kok'aleb' yookeb' chi kamk. Yal moko nake'aatinak aj ta wi'. Naq nakookana taawil jwal awaso sa' yaal ma yalaqat xik sa' q'oqyink ma yalaqat xik chi b'eek, oxloq' aj chik wanqat. K'a' ru natikok re li puub' hix; xmaak li b'eek sa' q'oqyink, kama' xqaye sa' junyehok, naq wi laa'at



nakattojok chi ru li Tzuul Taq'a maak'a' aj wi' taak'ul, laa'at maak'a' taak'ul a nab'ej, a'an li k'uula'al taak'uluq re naq maak'a' aj wi' taak'e re li Tzuul Taq'a, Naq tz'aqal naxye aj wi' li wixa'analq aj wi' naxye aj wi' linsum'aatin ayoos jwal awaso ay jwal awaso.

Yokb'ank jul.

Ma yalaq aayokb'a a jul cha'an; k'a' ut naq ink'a' taayokb'a li jul sa' xmaak naq tchalq junaq k'uula'al cha'an, a'an moko nujak ta chik re, ab'an a'an yal awas, yal naqasik' aj wi' laa'o nab'ej, moko nujak ta chik re cha'an, ab'an k'a' ru twasi wi' chankin re: taakut chaq junaq xt'ikr chi sa' jul cha'an, sa' siwan b'i' chikan, taachub'a oxsut xsa' a'an sa' xwara li po aj wi' taab'aanu.

Riiq k'uula'al.

Naq nakookawu nawank li k'uula'al, jun tasal chik nake'xye re naq li placenta ink'a' nachalk a'an li rawasil kixye naq seel taakupub' sa' xjolom li qana'chin, a' li qawa'chin tb'aanunq re; tchiq' chaq chi roq li mes oxib' sut, chi rix a'an ak wa'ran b'l'an jun paat.

Xk'ub' sa'.

Il li tinye aawe kama' ta raj xinyiib' a lin'aros tinchiq tintob'ob' a kuchaar sa' aj wi' wank naq yal chi qib'il qib' aj wi', aran kuchaar k'ulte' wank aj wi' naq yal nake'rawasi chaq a'an ab'an xq'ehil raj wi' chi xik, oqakomoni rik'in li kixye tz'aqal ki'elk chaq li xk'ub' xsa' rik'in li b'aqlaq aj wi' och'ikmank, sa' x'usajik rochb'een li k'ula'al kamenaq sa' yaal moko najnaw ta chik, rech chalik li k'uula'al ayoos k'a' chik taaja'le' a'an, a'an tz'aqal a'an jwal nim a ninye eere tz'aqal.

Ink'a' na'usa li qana'chin.

Naab'al awaso wi', xatpuch'uk chaq laa'at li ixq xakanab'axi chaq laaha' chi pamax ma yalaq aapamab' chaq, jo'kan chi ru a ka' b'araq utan li wank



chaq qik'in moko chalk ta re, henhe', moko chalk ta re toj taawasi wi' chik, uy ink'a' toj taawuk' wi' chik a'an, a' li ru li ka', jo'kan li k'il mare xaak'at, ink'a' na'usa junaq li qana'chin, taach'aji ru li k'il, taak'e chi ruk', wank naq yal nak'exk'ux, a'an tz'aqal toja' b'i' naq wa'ran chaqan.

K'uula'al jwal nim xjolom.

Kook aj wi' moko truuq aj ta wi' naq taaket, a' li k'uula'al jwal nimaq chaq xmama' jolom, toj taawasi wi' chik, toj wa'ran naq nake'xik sa' hospital...

Jit'jo chaq li k'uula'al.

Kama' tk'ulunq junaq qawa'chin wankeb' chaq xsi'eb', junpaat tk'ix txok li laas tixt'uyub' naq yal jit'jooq wanq aran ayoos a'an b'i' aataajit'ib' chaqan, kama' tk'ulk'unq junaq aawula', taasiki ruk'a' taasiki xwa, malaq k'a' ru yookat. Taasi re, chaab'il na'elk chi kama'an. Il laa'o taawil kama' laa'o a ixq jwal sa naqil xb'ach'lenkil li quuq aran moko naru ta chik naq wanqat sa' yu'am na'elk awas, jo'kan li tz'uluk na'elk awas; aran naq ink'a' tatkawuuq; ut eb' chik a'an b'i'anan kama' xinye, mare si' ut mare a'an uuq nab'aanun re koko taab'or wi' chik laa'at, tolenb'il chaq li k'uula'al jit'jo chaq, uy koko taawil naq xyo'la taaweechan uy ink'a' taakamsi li k'uula'al.

Chu'uk.

Naq jwal chu'uk naraj junaq k'uula'al, entons nawil li ru'uj li si' nawoqxen chaq sa' ru'uj a si' taawil, lanha'aq aache' nawoqxen chaq, taaxok a'an taahoyb'a oxib' sut taakile' sa' xch'up maapatz' chik naq tatzchu'uni naxye chik jo'q'e naraj chu'uk maraq chik toj q'ela taawil toj aran chik tchu'uq.

Ajlank chahim.

Henhe' il a'an chi moko taawajla li chahin, maajun sut taawajla chahim chanawaq naq xaawawasi laab'eelom, jarub' chi winq xkam chaawu, kama'an a'an nanch'iilaheb' li wi, naq nake'ril, meerajla chahim aran chankineb' re, ak wab'ihom nake'xye linna'alq xna' inmama' inb'isabuella

kamenaqeb', maawajla li chahim, jo'kan li pur cha'an maawajla cha'an jarub' chi winq yooq chi kamk chaawu cha'an, wank aak'ulub' naq moko nakanaw ta, ab'an anaqwank xaanaw moko us ta pe' cha'qat entons aran xab'an aawib'.

Sakijoj.

Jo'kan aj wi' naq taakuti aawib' chi ixim, chaanawaq naq tpuk'ub' rib' toona wa', taawasi wi' chik chi ru, oxlaju chi kaqi ixim taakut chaq sa' xxaali b'e, taanumsi chi ru, tatz'eq chaq, yalaq b'ar b'i' naxk'e rib'an, wank naq chi rix aawu, wank naq b'araq aawe, sakijoj naxk'e wi' rib', henhe' xox na'elk li poj sa'.

Poj sa' xxik.

Il a sa' xxik a kuy, ma yalaq aayib' ta naq wanqat sa' yu'am taawil, poj nake'elk sa' xxikeb' a kok'al, oxib' sut taareq' toja' naq taareq' li re li k'uula'al, moko taawaj ta raj, ab'an tento naq taawaj, jwal ra wanq taawil.

Ru ka'.

Jun wiitz'in ayi' okam, kama' naxye ma'laq qayehaq, a'an li ru ka', naq jwal tz'aj nach'a'nak rix a ka' kama' a wa'rani, entons na'elk, wank naq sa' xtelb', wank naq sa' yamq i ra' li k'uula'al ayi'i malaq wank naq sa' xja'aj, wank naq rix xxik nach'a'e'.

Xox nalalnaki ru.

Il a okox taa wil, ma yalaq aawataw a okox li lalal aj okox, manteka mol, manteeka pix, ariin, kopox sa' xjolomeb' kok'al nake'elk, ila xmansaan wakax ochalk jun aj Semuc moko taapaab' ta pumpu chi mama' xox, yal tzipik tzipik nalalnaki ru, ma ink'a' nakanaw naq xmansaan wakax chu'uxk re, sa' xkach'inal onaq cha'an li xyuwa', oxik aj wi' sa' tenamit li xyuwa' xloq'b'al xmansaan wakax, ojk'e aj wi' chi ru, maak'a' chik reek' anaqwank.

Siip sa'.

Jun kixk'ul a qana'chin ayi' kisipo xsa' xkach'in, toj ayi' re hi, ma najt ta raj wank xb'anol, a'an li mama' peloot wank chi xsa', b'ejiiy, il naq nake'xturub' rib' a xch'upeb' a kok'al taawil wank naq b'ejiiy, na'elk aj wi' a toq' a'an naq naxt'akab' rib' sa' xjolomeb'.

T'uru' xjolom.

Naq taapom a kook, t'uru' xjolom. Ink'a' ma ink'a' nakaawil naq pomb'il kook cha'an. Naq taapom a kook na'elk chi t'ort'o, saqsaqi rix ut taachap xlowb'al, a'an a'an, toj xyeemank re, toja' naq xket, kichamo' rismal anaqwan, tweek'a k'a' ru tinb'aanu, tk'am toj xaali b'e aj wi' tat-awasing, al li po moko tat-awasing ta, xb'een xwara li po tatxik xaalib'e, ak xaach'utub' chi xjunil laa'awas, taanumsi chaq chi xjunil chi rix li k'uula'al b'ar wank tpaab'.

Puub'ank xul.

Il naq tatpuub'anqi xul na'elk aj wi' chaq. Taapub'a chaq junaq a xul, juni re inyaawa' okam, qiitz'in, ojpuub'a chaq li max, yal b'an ojxiwa tana inna' naq ok'ulunk, aran kikam li k'uula'al, b'ar chik taawuku chaq sa' junpaat, li k'uula'al moko tkuy ta, homho li re ut otaqe' xtiq maak'a' nakuyuk re ut k'uula'al.

Tz'apok kab'l.

Ut ma yalaq aatz'ap a kab'l chi ru aawula', chi ru aawula' taatz'ap a kab'l maapatz' b'l'an, kama' xeeye toja' b'l chaq li hospitalan, ab'an yal rik'in aj wi' aawuq'm taab'aanu.

Xmay juruch'.

Wank a re b'aqelej kama'rik'in xinye, jalan wi' naq laj uch taak'e xmanteekil ma nakawil wi' chik ut nakanaweb' ru aj k'ix uch taak'am chaq a rixeb' a'an, uy jwal natiw aawix, a'an a ru'uj a taakuj ayi' aawe yi, naxb'otz' chaq aran,



naxkelo chaq, moko taakoq' ta chapchooq aab'aan taalatzab' arin aawe yi.

Xyaalal tz'apok roqha'.

Il naq taatz'ap a roqa ha', moko us ta, taatz'ap a roq a ha' xaatz'ap aawib' aran, maapatz' b'l' a sahan, il naq taate aj wi' a roq a ha' numtajenaq wi' chik taak'ul, maak'a' truuq taab'aanu.

Xox.

A teken naq taak'ateb' a teken xnimqali xox nake'elk chi rix, sank aj wi' porotz'otz'naqi xox chi rixeb' a kok'al, ab'an yal rik'in aj wi' aawuq'm, jun siir chik a che' a poyte' ma yalaq aach'e' aj wi' jun siiri che' k'ixi rix li tob'to, na'elk aj wi' a'an.

Xk'ixal kar.

B'ar naq ninnaw laa'in chi rix a xk'ixlal li kar, naq taanuq' junaq xk'ixali kar, oxib' sut taareq' xsa' riti tz'i' chankeb', na'elk; a'an yaal, nake'xye aj wi' a wixa'aneb', taareq' oxib' sut sa' riti tz'i' cha'qeb' aawe.

Xk'uxum kok.

Il a kok naq tatxk'ux li kok, toooj txero'q chaq a kaaq naq tatxkoq' chankeb' re, ab'an naq wanq aamaak, naq wank tz'aqal aamaak moko tatxkol ta li kok, wixa'aneb' nake'seeraq'ink we junxil.

K'uula'al nim xjolom.

Il aj wi' xaar naq taakupub' chaawe, a xaar kama' a quk'a' wa'rani, ay atinyuwa' jo' chi puum b'i' xjolomeb' a al, jo' wi' naq t aapuk'ub' a q'em chi a sa', ayoos a xnimqi jolomeb' b'i'an.

Nuumay.

Ojk'ul jun a al wanle' taawili, numay ojk'ul a'an, otaqe' rismal yal choncho aj chik, onujak li xsa', och'oqe' chaq li pim atinye aawe, ka'k'aal siir chi pim, jalan a reheb' a winq, ka'k'aal perel ab'an jalanjalanq, taach'utub' chaqi



ru chi junil a pim a'an, taawatis, tz'aqal naq ink'a' raj orafisi a al a wanle'i kamenaq raj, ch'ajom anaqwank.

Tz'ub'lo'q sa' xtu' li na'b'ej.

Il naq ttz'ub'lo'q tz'aqal sa' aatu' tz'e laa'at a nab'ej, yaal pe' nake'xye naq a tz'eh tk'uluq re, jwal yajerk nareek'a, a waayi'i intu' tz'aqali tz'uuu cha'an ayos inko' chi eweraq xiikil li tiq, li xa'awk chi rix, a'an tz'aqal nareek'a li qatu', naqeeq'a laa'o aj wi' a nab'ej, yajel nareek'a kama' reheb' kok'al, ani put naq re xyajel reheb' a'n chunkin.

K'uxuk rit oq.

Naq tk'uxu'q rit aawoq ayi'i ayos a'an jwal ra, aawixaqil nakam, tk'uxu'q ayi' aawe, tkatzo'qi rit aawoq, aawixaqil nakam. . Henhe' sa' xyi aawoq xik b'eeq b'i' chik naxye a'anan, naq tat-at'ismaq wi' sa' aawara, a'an aj wi' awas kama'an k'a' ru taawab'i.

Warom.

Il a warom t-eeq'anq t-ok sa' aawochoch a warom haa chi yaalaaq b'i'anan; k'ulb'il a ninye aawe moko yal seeraq' ta. Ow ow cha'aaq, Sa raj naq yal sahil yaab'ak, tiik nake'xk'e xja'jul, wank yajel nareek'a; kama' ojk'ul a wech alib'ejil a wa'rani, tz'aqal chi roq xch'aat tz'aqal nak'ochb'ak, o'ok sa' ochoch, ayos k'a' puti ru a'an cha'an, ya pe' wank sa' yu'am li rixqa'alan moko tnaw ta, wa'ran chaq li ch'a'ajkilal chan pe'an. Ut naq nake'ok chaq a xul wank pe' xyaalal.

Sotz'.

Il aj wi' naq nake'ok a sotz' qayehaq, ninpatz'eb' xk'ab'a' a'an a xuleb' nake'rupupik, a'an chi yaalaaq jwal yib'i ru; Tzuul Taq'a ut wank naq aakok'al jwal kaqalageb' sa' xb'een, moko us ta naq nake'xb'aanu, nake'ok chi junil nake'ok sa' ochoch, wank x'awasihom, ab'an naq wank tz'aqal xchaq'rab'ihom a'in ma yalaaq aawil cha'an, ma yalaaq aak'ulub'an sa'



aab'een qayehaq wi x'ok chaq a'an chap aakanteel, ye re Qaawa' Yos, tijon. Jo'kan aj wi' xawab'i kama' xqaye li tz'i', li mis chi junil, ye re Qaawa' Yos.

Xsuk tz'ik.

A'an jwal chaab'il wi chik naq te'xk'e xsuk sa' laa't'ikr, ay chanawaaq naq ch'ina'us a'an, puktasink ok re ut yoob'tasink ok re taawil, eetalil kixkanab' a'an chaab'il wi chik naq naxk'e xsukeb', ayos jwal chaab'ileb' naq li kok' tz'ik wanqeb' aran.

Ula' rax xmuhel.

Ayos naq peepemaqeb' aran ninnaw naq k'ulun re wula' laa'in; wank wi chik naq nake'xye taawil naq tz'aqal k'ulunk chaq re aj tz'aaam chankeb', yaalaaq b'i' naxye linna'alq taq'ahan ula' cha'aaq aawe. Yal jwal chaab'il xyu'am rax xmuhel naraj xyeeb'al, ke xmuhel li chalk re aawik'in nahulak resil, chaab'il poyanam, q'unil poyanam k'ulunk re aawik'in ut wank xmaatan; rax xmuhel chaab'il li xmuhel li poyanam k'ulunk chaq re aawik'in.

Naq nach'uye' li wa.

Wank naqayehaq wi chik xaayoq'i roq ani junaq aawula' chankeb' re b'i' chikan, nachotq'i sa' k'iila q'em, xuyb'aak a'an, henhe' ttz'okaaq chaq, rajom chaq ru qayehaq, henhe'.

Ismal sa' li chiqok.

Taatuqi a poch sa' xaml malaq xut' qayehaq, naxik jun jilil ismal sa' chankeb' re, yal napoq'pot naq na'ok, yal na'ok aj wi' jun ismal sa', ut naq ninnaw laa'in yal taachuub'aka chankeb' oxib' sut.

Juyuk.

Il aj wi' naq tat-ok chi juyuk, malaq nach'oplok nach'oplok chaq, entons t-ok chaq chaak'atb'al, taachub'a oxib' sut, xawawasi chikanan, moko us ta naq taareq', moko us ta.

Chiqok xayaw.

Il a xayaw aj wi' jwal yib'i ru a xayaw, naq yooqat chi chiqok xayaw naq xk'ulunk junaq aawula' naha'o ru, k'a' ru taab'aanu re a'an taakuti anx, oxlaju chi roqi mes taakut sa', taajisi chaq oxlaju ru a mes, mes re mesunk wank sa' pim, taak'e ik, taak'e a anx, k'e roqi moxl, toja' naq nat'oqo' wi' chiki ru, naha'o' i ru xayaw.

Chiqok Chiron.

Chiron aj ta wi' kama'an a chiron, junaqik a chiron rik'in a'an, juynaq b'i'an, naru naq taawawtasi taarab'e chi mes oxib'aaq sut.

Oxloq'ink naq wank se' yu'am.

Jun chik chi rix li poyanam wankeb' li poyanam nake'kana sa' yu'am tento naq troxloq'i li xna' xyuwa', troxloq'i li alib'ahom re li xna' li winq li xyuwa' li winq, mare wank sa' li yu'am a'an, mare xik' yo chi rilb'al li xna' xyuwa', mare yalaq k'a naxye mare yo xhob'al, thulaq xq'ehil li wank wi', tento toj tch'aji roq li xsuegra, toj tch'aji roq a'an toj truk' a'an toja' naq tk'iraaq, xb'aan naq a'an a'in li ch'a'aj, a'an a'in li jwal kosa xb'aanunkil jo'kan naq toj sa' hospital yookeb' chi xik; tiikilal, usilal, rahok uxtaanank, chaab'ilal li twanq sa' li xyu'am, moko rahilal taraj aj wi', yal b'an mare yal ttz'aama sa' xb'een naq trahilalo'q.

Yib'ok.

Li yib'ok ink'a' us, xyib'al xjolom li chiilan, xyib'al xjolom li xox aj chiilan jun aj chik xsa' ru ink'a' chik na'ilok li chiilan ut chik yal sa' q'oqyink aj chik wank b'aan li xox, xyib'al hoon narisi li wank wi', hoon narisi; taareq' chik tz'aql chik taak'e sa' aawe, taayal tz'aqal tz'aqal re naq tk'iraaq laaka'ch'in chankeb' re.



AWAS CHI RIX XYU'AM LI AWIMAB'

B'esok.

Xb'een wa chi rix li b'esok pe'yaal naq naqab'es li qismal, mare kiib'aaq xamaan chik ma nakoo'awk xqab'es li qismal, xqajo li qamach chi xjunil a'an, wi xqab'aanu a'an sa' xhondil li qawinik malaj naq toj nach'aaq li qawinik nakechalk li kok' xul nake'xk'oki a'an a'an wi laa'at xatb'esok.

Wa'ak sa' li q'oqyiin.

Naqak'e reetal naq nakoo'aw laa'o wi' chik qayehaaq naq xoo'ewu chi awk anaqwan kutan xoowa'ak, wi xoowa'ak sa' q'oqyin a'an nake'wa'ak li chili' malaq li ch'o nake'qeezt'u chi ru li q'oqyin cha'an li aatin.

Sakb'a.

Kama' wi' chik a'an moko taalow ta li saltul, moko taalow ta li tul, malaq kayeet, malaq k'a' chik ru, jo' li pan, wi xaaket a'an, chanawaq naq wank li sakb'a. toj oxib' kutan ink'a' taawuk' li q'em, malaq ink'a' taaketeb' chi xjunil li tzekeb'e'ej, mare k'a' ru te'xsi aawe xaak'ul moko ink'a' ta yal taasi re jalan, wi ka'aj wi' xk'e aawe xaaket ut chi moko nanaq ta pe' sa' aach'ool toj yookat xk'ajb'ankil rix laawawinikan.

Nat'oqe' li k'al.

Moko naru ta naq taaket li ichaj aran naq nat'oqe' li k'al xb'aan, taaket oxib' kutan aran naru chik uy ut naqak'e naab'al kutan re xk'ajb'ankil yal maak'a' aj wi' reek' qak'ajb'a naqaye re a'an naq naqakuy ratawal li k'a'aaq re ru li ink'a' us xk'uxb'al.

Ixim q'aaajenaq.

Malaq xattzekank qayehaaq mare li tul, mare chi', mare pan, mare xat-uk'ak li ha' li k'aj, a'an entons naq nake'chalk li k'aj xul, nake'xjot' li loq'laj k'al, malaq naq xaatzeka li tul malaq k'a' chik ru, entons, q'aaajenaq naq'a li ixim, x'elk li xamanil li k'al naraj xyeeb'al naq toj taakuy wank ratawal, mare xtzekankil li pan mare ruk'b'al li k'aj.

K'ajb'ak.

Okaq aawe chi awk, taawil taak'e reetal taak'ajb'a lrix, wuqub' kutank, ma b'eleeb' kutank, ma oxlaju kutank, a' yaal naxye, naq xqaye naq oxlaju kutank moko naraj ta naxye naq tuxat-awq toja' naq taatikib' ink'a', rub'eetal b'an, sa' xyanq a'an a kutank a'an, sa' xyi nawank li awk, waqib' chi rub'el ut waqib' sa' xb'een, sa' li xwuq a'an naq tat-awq laa'at, awki k'al, awki chiin, awki cardamomo, awk kape chi xjunil a'an, wi ink'a' wanqo chi xk'ab'ankil li k'a' ru qe li naqaw, moko elk ta re chi chaab'il, aka' naqaye aah k'a' ta wi' ru xk'ul chanko, entons naraj xyeeb'al naq ajjeli ru naq xk'ajb'ankili rix a'an.

Awimq ink'a' na'uuchink.

Ut naq ink'a' na'uuchink, maak'a'i ru naxyo'oni, yal maak'a' li k'ajb' chi rix. Li taab'aanu chi rix a'an, ink'a' na'uuchink, nanawmank naq li ixq uuq naroksi, laa'o wex; entons fixset chaq li uuq, malaq li xk'amal li uuq, malaq yal fixset chaq fixb'ale chi uuq, fixb'ale chi uuq yo chi wark li po, li ixq fixb'ale chi uuq rix li awimq, yo chi wark li po naq kixb'aanu a'an. Chi rix a'an x'ok chi uuchink, naq x' buuchin chikan, oxloq' wi' chik; ink'a' naru nataqe' li ch'ina ixqa'al sa' ru'uj, ink'a' nataqe' li ch'ina teelom sa' ru'uj li toj saaj li toj yo chi k'iik, re naq ink'a' txaqliiq wi' chik, wi ink'a' txaqliiq wi' chik xb'aan naq a'an chanchan li awas li qawimq.

Kook ink'a' na'uuchink.

Jo'kan aj wi' li loq'laj kook, naq ink'a' na'uuchin li loq'laj kook; xk'eeb'al aj wi' li xib'esinkil, xk'eeb'al junaq li kalawx chi sa', yal b'an b'ar wi' na'elk li loq'laj saq'e, aran xk'eeb'al jun kalawx; jun kalawx sa' xtoon sa' xk'ab'a' naq ink'a' na'uuchink, entons chi rix a'an nakat-ok chi royb'eninkil t-uuchinq tk'e wi' chik ratz'um tk'e li ru, li kalawx a'an sa' xxikik xxib'enkil, xib'enkil, naq laa'in ink'a' tin-uuchinq laa'in tinkamq cha'an li kook, entons tin-uuchinq xkun re naq ink'a' te'xk'e xsum li kalawx.



Awk sa'xb'eenik li loq'laj po.

Aaa li po sa' xk'ab'a' naq moko junaqik ta, naqaw li tz'in laa'o al li po, naqaw li tz'in, henhe', naqaw li k'ante', aw li k'ante' ab'an al li po, entons naqaw chik li chiin li k'a' chiki ru li kook tiix li po, ab'i ak jalanjalanq aj wi' xb'aanunkil moko junaqik aj ta wi', kama'an a' li po aj wi' naqil, k'a' ut a'an li ke'ril chaq li qaxe' li qatoon laj maya, li qaxe'toon maya xe'ril chaq naq chunki ru li po xe'xyali chaqi rix, b'ar tz'aqal wank ke'xxaqab', ma xe'xxaqab' naq al li po ma xe'xxaqab' naq tiix li po, xe'xyali chaqi rix li ak yalb'il chaqi rix, a'an li wanko xb'aanunkil anaqwank, ab'an li nanawok re, wank li poyanam anaqwank naab'al nake'xpatz' we anaqwan, nake'xpatz' we naq chunk ta wi' naq ink'a' na'uuchink a'in junxil naqaw cha'an, ab'an ch'a'aj xyeeyankil a' us naq toj anchal xch'ool naq tye toja' naq hoon ninsume re.

Riximankil li iyaj.

Tento naq li iyaj moko yalaq b'ar ta trixima sa' li altar tento trixima arani, henhe' tixhit li xsa' aj wi' re naq q'uni ru li ixim na'elk, a'an li nake'xyehatq.

Yut'ux xjolom li k'al.

Li ketomq b'i', tib' naqaket sa' li awk, li ketomq moko a'an ta laj chapol k'al nakamsinkeb' re li ketomq jalan nakamsink re, entons wi ink'a' narisi wi' chik, yut'ux li xjolom li k'al narisi, henhe' a'an a'an li naqanawi sa' li qayu'am laa'o, jo'kan utan naq laj chapol k'al, loq' q'ela xko'o toj sa' xyi k'ali ru, chi rix a'an naroyb'eniheb' li xmoos, chi rix a'an nake'hulak li komon nake'ok chi awk.

Roxloq'inkil li awleb'.

Li rawleb'eb' aj wi' moko nake'hilank ta chi ru, wankeb' li al anaqwank, wankeb' laj awinel anaqwank, nake'xchunle rib' chi ru li rawleb', a'an moko kama'an ta oxloq', kutkuuq li awleb', wi traj chunlaak xsik'aq xna'aj a'an, matchunla chi ru li awleb' xb'aan naq loq'; wi xatchunlaak xaasach xwankil,



xaasach xwankil yal maak'a' aj e b'atz'unk, kama' b'atz'unk, henhe' xaasach xwankil, wank tk'ulunq wanki ink'a', chalk li ch'ina chili' x'ok chi atink sa' li xjulel li ixim, x'ok xb'atz'unlenkil rib' sa' a'an a'an li roxloq' chaq li wank chaq rik'ineb' chaq li qana' qayuwa' li yo chi sachk.

Xaq chaj.

Aaah li xyaalal a'an roxloq'inkil, a'an chanchan naq wank li atz'um pe'yaal, xaq chaj, toj naxket li oxib' kutank toja' naq natz'eqmank k'a' ut sa' xk'ab'a' naq xatrab'i chikan li Yos.

Pixil.

Wankeb' aj wi' li poyanam moko nake'roxloq'i ta, moko...mare naxlap chi roq li tz'i' sa' awk pe'yaal, a'an pixil chankeb're moko na'uuchink ta li rawimq, ink'a' naxk'e xwa taawil ut li tz'i' tento twa'aq, ma' ta li mayejak pe'yaal, xk'eeb'al xch'ina b'aq, xk'eeb'al xch'ina wa li tz'i', yal jun miin na'ok wi' tz'aqal naqaye b'i' sa' qaatin laa'o li pixil, li pixil naraj xyeeb'al ak a'an aj wi' chaq naxk'ut chaq li awimq naq maak'a'aq, yal maak'a'aqi ru aj wi'.

AWAS CHI RIX LI K'IIRESINK KETOMJ.

Ha' mol.

Chi rix li kaxlan qayehaq naq taahupub'eb' li kaxlan, moko jwal tatch'e'oq ta li ha', xb'aan naq wi ink'a' ha' nake'elk, moko nake'yo'la ta, malaq jo'kan aj wi' rik'in li loq'laj saq'e, mare xaak'ut chaawuq'b' malaq taaram raj chaawuq'b' a'an aj wi' jun rawasil, ha' nake'elk li mol naq moko nake'moq ta, moko taak'ut ta chaawuq'b' a'an re naq taayo'laaq chi chaab'il li kaxlan.

Sik aj kaxlan.

Ut jun aj wi' chik naq tathupub'anq kaxlan, tatxik aawaanil, chi rawasinkil re naq ink'a' sa' ochoch tk'otaj li kaxlan, wi ink'a' nakab'aanu a'an entons sa' ochoch naxk'ota rib' li xa'an kaxlan li sikil kaxlan, wi xko'hat chi rawasinkil re naq najt txik chi xk'otankil rib' chi tz'eqb'al rib' li loq'laj xul a'an-

Laj hupub'anel kaxlan.

Naq nake'xye aj wi' chik naq li kok'al li wankeb' kiib' xsut sa' xjolom, a'an tz'aqal laj hupub'anel chankeb', nake'moq'i ruq'b' chankeb'.

Xxaq may ut li kok' kaxlan.

...yaj aj ixq xk'ulun, mare wankeb' aakok' kaxlan wi' chik toj kok'eb' entons li k'a' ru taab'aanu naq tyo'laaq a'ana kok' kaxlan mare wan tz'aqal aamay, taab'iqle taataqasiheb' naq xe'yo'la li kok' kaxlan, re naq tchalq li tchalq maak'a' tz'aqal taak'a'uxla, wan b'ayaq aa'anx nake'xye. li may li jwal aajel ru, li xxaq may.

Naq nake'moq li kok' kaxlan.

Uy taanaw aj wi' koko taab'aneb' naq nake'moq a'an a kok' kaxlan, taak'am chaq a xayaw, taach'u'le chi xayawi rix, chi junjunq, te taak'e xaaleb'i rix chi kama'ini, entons chi rix a'an uy ink'a' aj wi' naraj, taaten oxlajuhaqi ru a anx taab'ulb'eheb' sa', chi xjunil li kok' kaxlan jarub' te'moq tz'aab'eheb' sa'.

Kaxlan nake'kete' xb'aan xul.

Il a kaxlan taawil nakete' xb'aani xul naq naxoke' b'aani xul, yal taawawasiheb' aj wi', taak'e sa' xyi aawuq'b'eb' a kok' kaxlan, taak'e chi ru kutank chi kama'ini aran naq nake'xoke' b'aani k'uch, ut jo'kan naq taak'e li t'ikr chi ru kutank moko us ta pe', a'an aj wi' aaketomq txok li xul.

Con el Apoyo Fianciero de: **Cultural Survival**

Patrocinador Fiscal: **AEPDI**

Coordinadora: **Virginia Maribel Sam Chub**

Tutor: **Alfredo Rax Coc**